

九月
SEPTEMBRE

2023



北京法国文化中心活动安排
PROGRAMME CULTUREL
DE L'INSTITUT FRANÇAIS
DE PÉKIN

法文
国化
INSTITUT
FRANÇAIS



本月电影 CYCLE DU MOIS

电影中的远方

INVITATION AU VOYAGE



什么是旅行？一次栖息，一次相遇，一次冒险，还是一次自我探索？福楼拜曾在与他人的书信中写道：“旅行使人谦虚，你会发现自己原来渺小得几乎微不足道。”是否真如他所言？是否仅此而已？

在北京金秋，快来法国文化中心体验一次非凡之旅吧！影迷们，千万不要错过玛格丽特·杜拉斯与热拉尔·德帕迪约共同出演的《卡车》，这部鲜为人知的杜拉斯自导自演的电影极少在国内放映；雅克·德米的《天使湾》中绝美的让娜·莫罗将踏上一次爱情冒险之旅；曾入围戛纳国际电影节的《必是天堂》荒诞而充满诗意，开启了一段丰富多彩的内心探索；杰出的公路电影《黄金国度》在令人捧腹之余也发人深省。制作精良的《穿越》和两部动画短片则会带你探索世界。

本月我们还将隆重推出几场特别放映：托尼·加列夫《被放逐者》35毫米胶片放映，以及旅行作家刘子超《在西伯利亚森林中》映后谈，该片改编自法国旅行作家西尔万·泰松的同名游记。

北京法国文化中心 朝阳区工体西路18号光彩国际公寓一层
INSTITUT FRANÇAIS DE PÉKIN
18 GONGTI XILU, CHAOYANG QU
电话 TEL : (+86 10) 6553 2627
开放时间 HEURES D'OUVERTURE
周二 MARDI 14:00 - 19:00
周三-周日 MERCREDI À DIMANCHE 10:30 - 19:00

在更多社交平台找我们：
Retrouvez-nous sur
Les réseaux sociaux :



电影 CINÉMA

电影中的远方
Invitation au voyage
特别放映
Séance spéciale

电影与公民社会
Cinéma et société

黄金国度
ELDORADO – 2008
法国 比利时/FRANCE, BELGIQUE
导演 RÉAL. : BOULI LANNERS



09.02 09.09 09.23
15:30 17:45 20:00

85'

法语原声, 中文字幕
En français avec sous-titres chinois

2009年凯撒奖最佳外国片提名
Nomination du Meilleur film étranger aux César 2009

伊万是一位40多岁的古董车经销商。一天，他把正在入室盗窃的年轻人埃利逮个正着。但伊万并没有揍他，相反，他对埃利产生了莫名的亲近感，他竟然还同意开着自己的老雪弗兰送埃利回到父母家中。就这样，这两个无所事事的人开始了一段奇妙的旅程，穿越这个壮丽却也疯狂的国度。

Yvan, dealer de voitures vintage, la quarantaine colérique, surprend le jeune Elie en train de le cambrioler. Pourtant, il ne lui casse pas la gueule. Au contraire, il se prend d'une étrange affection pour lui et accepte de le ramener chez ses parents au volant de sa vieille Chevrolet. Commence alors le curieux voyage de deux bras cassés à travers d'un pays magnifique, mais tout aussi déjanté.

被放逐者
EXILS – 2004
法国/FRANCE
导演 RÉAL. : TONY GATLIF



09.09 09.15 09.24
20:00 20:00 15:30

103'

法语, 阿拉伯语原声, 中文字幕
En français et arabe avec sous-titres chinois

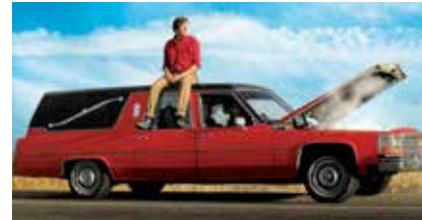
2004戛纳电影节最佳导演奖及五项提名
Prix de la mise en scène du Festival de Cannes 2004

一天，扎诺向他的女友娜伊玛提出了一个疯狂的主意：穿越法国和西班牙，回到阿尔及利亚，了解他们的父母曾经不得不逃离的那片土地。音乐是这两个流亡的孩子唯一的行李，他们就这样踏上了征途。在决定横渡地中海之前，他们出于对自由的向往，又曾暂时流连于安达卢西亚的风情。经历着路途一次又一次的相遇，伴随着电子音乐的节奏和弗拉门戈的曲调，扎诺和娜伊玛重访流亡之路。在旅途的尽头，他们承诺将重新找回自我……

connaître, enfin, la terre qu'ont dû fuir leurs parents d'autrefois. Presque par défi, avec la musique comme seul bagage, ces deux enfants de l'exil se lancent sur la route. Épris de liberté, ils se laissent un temps griser par la sensualité de l'Andalousie - avant de se décider à franchir la Méditerranée. D'une rencontre à l'autre, d'un rythme techno à un air de flamenco, Zano et Naïma refont, à rebours, le chemin de l'exil. Avec, au bout du voyage, la promesse d'une reconquête d'eux-mêmes...

Un jour, Zano propose cette idée un peu folle à sa compagne Naïma : traverser la France et l'Espagne pour rejoindre Alger et

我将在好莱坞长眠
J'IRAI DORMIR À HOLLYWOOD – 2008
法国/FRANCE
导演 RÉAL. : ANTOINE DE MAXIMY



09.10 09.17 09.24
15:30 20:00 13:00

100'

英语, 法语原声, 中文字幕
En anglais et français avec sous-titres chinois

2009年凯撒奖最佳纪录片提名
Nomination du Meilleur documentaire aux César 2009

他的名字叫安托万·德马克西姆，他决定“征服”美国：这里有广阔无边的道路，这里有壮丽的风景，这里有电影般的神话，这里有巨型的城市，这里还有不同的社群、好莱坞明星、更有默默无闻的人们……从东到西，这位旅行电影制作人踏上了旅途。徒步、搭便车、乘坐出租车、公交车、自行车，甚至……灵车！纽约、迈阿密、新奥尔良、拉斯维加斯……他的终极目标是好莱坞，希望能被邀请到明星家里过夜！一路上，他将遇到不同的人，每个人都将毫无保留地展示自己不同的一面。所有这些面孔绘制出了一幅令人感动和惊讶的美国画卷。

perdes de vue, ses paysages grandioses, ses mythes en cinémascope, ses villes immenses, ses communautés, ses stars hollywoodiennes, ses anonymes... D'Est en Ouest, notre voyageur filmeur prend la route. À pied, en stop, en taxi, en bus, à vélo et même... en corbillard ! New York, Miami, Nouvelle-Orléans, Las Vegas... En ligne de mire : Hollywood, où il espère se faire inviter chez une star pour la nuit ! Au hasard du chemin, il va croiser des hommes et des femmes, chacun révélera sans fausse pudeur, une part de lui-même. Tous ces portraits dessinent un visage aussi touchant que surprenant des États-Unis.

Il s'appelle Antoine de Maxime et a décidé de conquérir les États-Unis : ses routes à

电影 CINÉMA

电影中的远方
Invitation au voyage
特别放映
Séance spéciale

电影与公民社会
Cinéma et société

穿越

LA TRAVERSÉE - 2020
法国 德国 捷克 /FRANCE, ALLEMAGNE, RÉPUBLIQUE TCHÈQUE
导演 **RÉAL.:** FLORENCE MIAILHE



09.01 09.09 09.16
20:00 13:00 15:30
84'
法语原声, 中文字幕
En français avec sous-titres chinois

必是天堂
IT MUST BE HEAVEN - 2019
法国 德国 加拿大 土耳其 /FRANCE, ALLEMAGNE, CANADA, TURQUIE
导演 **RÉAL.:** ELIA SULEIMAN



09.03 09.10 09.17 09.23
20:00 13:00 15:30 17:45
92'
阿拉伯、法语、英语原声, 中文字幕
En arabe, français et anglais avec sous-titres chinois

天使湾
LA BAIE DES ANGES - 1963
法国 /FRANCE
导演 **RÉAL.:** JACQUES DEMY



09.02 09.10 09.16
17:45 20:00 20:00
90'
法语原声, 中文字幕
En français avec sous-titres chinois

2021年安纳西动画电影节评委会特别奖
Mention du jury du Festival du film d'animation d'Annecy 2021

一个被洗劫一空的村庄, 一个正在逃亡的家庭, 两个在流放路上迷路的孩子……京娜和艾德里尔试图逃离那些追捕他们的人。 在一段从童年到青少年的启蒙之旅中, 他们将穿越追捕移民的大陆, 在到达一个自由的新世界之前, 他们必须要经受住那些既奇妙又真实的考验。

Un village pillé, une famille en fuite et deux enfants perdus sur les routes de l'exil... Kyona et Adriel tentent d'échapper à ceux qui les traquent pour rejoindre un pays au régime plus clément. Au cours d'un voyage initiatique qui les mènera de l'enfance à l'adolescence, ils traverseront un continent rongé par la chasse aux migrants et devront survivre aux épreuves, à la fois fantastiques et bien réelles, avant d'atteindre un Nouveau Monde, libres.

2019年戛纳电影节国际影评人费比西奖、特别提及奖及11项提名
Prix Fipresci, Mention spéciale et 11 nominations au Festival de Cannes 2019

导演本人伊利亚·苏雷曼从巴勒斯坦逃离寻找新的家园, 却发现故乡仍如影随形。对新生活的期许很快变成了荒诞的喜剧。无论他在旅途中走了多远, 从巴黎到纽约, 总有一些事情让他想起那片故土。在这个探讨身份认同、国籍和归属感的诙谐故事中, 伊利亚·苏雷曼提出了一个根本性的问题: 一个人身在何方, 才有“家”的感觉?

ES fuit la Palestine à la recherche d'une nouvelle terre d'accueil, avant de réaliser que son pays d'origine le suit toujours comme une ombre. La promesse d'une vie nouvelle se transforme vite en comédie de l'absurde. Aussi loin qu'il voyage, de Paris à New York, quelque chose lui rappelle sa patrie. Un conte burlesque explorant l'identité, la nationalité et l'appartenance, dans lequel Elia Suleiman pose une question fondamentale : où peut-on se sentir « chez soi » ?

福尔聂只是一个平凡的公司职员, 他在好友卡隆的带领下开始了赌博。新手光环俯身的他赚得盆满钵满, 于是不顾父亲的劝说, 打算前往尼斯继续赌博。在尼斯的天使湾赌场, 福尔聂邂逅了他的女神——杰基, 他对他一见钟情。杰基并非对福尔聂的魅力无动于衷, 但他们爱情的翅膀即将被赌博的冲动所烧毁。

Jean Fournier, modeste employé de banque, est initié au jeu par son collègue Caron. Favorisé par la chance, il part pour Nice contre l'avis de son père. Il rencontre dans ce sanctuaire sa reine, une certaine Jackie dont il tombe immédiatement amoureux. Jackie n'est pas insensible au charme de Jean mais les ailes de leurs amours vont se brûler à la passion du jeu.

电影 CINÉMA

电影中的远方
Invitation au voyage
特别放映
Séance spéciale

电影与公民社会
Cinéma et société

卡车
LE CAMION - 1977
法国 /FRANCE
导演 **RÉAL.:** MARGUERITE DURAS



09.02 09.17 09.22
13:00 17:45 20:00
81'
法语原声, 中文字幕
En français avec sous-titres chinois

在西伯利亚森林中
DANS LES FORÊTS DE SIBÉRIE - 2016
法国 /FRANCE
导演 **RÉAL.:** SAFY NEBBOU



09.03 09.08 09.17 09.24
17:45 20:00 13:00 19:00
105'
法语原声, 中文字幕
En français avec sous-titres chinois

曼妙之旅
UNE BELLE COURSE - 2022
法国 /FRANCE
导演 **RÉAL.:** CHRISTIAN CARION



09.02 09.09 09.16 09.23
20:00 15:30 17:45 13:00
91'
法语原声, 中文字幕
En français avec sous-titres chinois

入围1977年戛纳电影节竞赛单元
Sélection officielle en compétition du Festival de Cannes 1977

导演、编剧兼演员玛格丽特·杜拉斯坐在演员热拉尔·德帕迪约的对面, 向他讲述了一个故事: 一个货车司机搭上了一个搭便车的女人, 这个女人在不停地说话, 司机始终保持清醒, 也许没有听进去, 也许无动于衷。伴随着一辆蓝色货车穿越着巴黎郊区的画面, 杜拉斯朗读着她的文字, 德帕迪约赞同、启发她或重复着故事的内容。故事结尾处, 德帕迪约打断杜拉斯说: “这可以拍成电影”。杜拉斯回答道: “这就是一部电影”。

Réalisatrice, scénariste et interprète, Marguerite Duras, assise face au comédien Gérard Depardieu, lui raconte une histoire : celle d'un camionneur

2017年凯撒奖最佳音乐奖
César 2017 de la Meilleure musique

出于对自由的渴望, 泰迪决定远离喧嚣的世界, 独自一人在贝加尔湖冰封湖畔的小屋定居。一天夜里, 他在暴风雪中迷失了方向, 被在西伯利亚森林中躲藏多年的俄罗斯逃亡者阿列克谢所救。在这两个截然不同的女人之间, 一段友谊突如其来却真实地诞生了。

qui prend à son bord une auto-stoppeuse, une femme d'un certain âge. La femme parlerait beaucoup. Le chauffeur resterait sobre de propos, n'écouterait peut-être pas, peut-être indifférent. Tandis que Marguerite Duras lit son texte, que Gérard Depardieu approuve, suggère ou reprend les éléments du récit, un camion bleu traverse un paysage de la grande banlieue parisienne. A la fin du récit, Gérard Depardieu intervient en disant « ce pourrait être un film ». Et Marguerite Duras lui répond « mais c'est un film ».

Pour assouvir un besoin de liberté, Teddy décide de partir loin du bruit du monde, et s'installe seul dans une cabane, sur les rives gelées du lac Baïkal. Une nuit, perdu dans le blizzard, il est secouru par Aleksei, un Russe en cavale qui vit caché dans la forêt sibérienne depuis des années. Entre ces deux hommes que tout oppose, l'amitié va naître aussi soudaine qu'essentielle.

2022年北京国际电影节天坛奖提名
Sélection officielle du Prix Tiantan au BIFF 2022

92岁的玛德琳老太太叫了一辆出租车, 打算把自己送到今后生活的养老院。上车后, 她让看上去有点愤世嫉俗的司机查尔斯载着自己再去看看那些对她来说最重要的地方, 她想最后再看它们一眼。渐渐地, 随着汽车在巴黎街道上穿行, 一段段不寻常的往事浮现在眼前, 这让查尔斯的情绪也随之起伏。原来, 有一些出租车之旅可以改变人的一生……

Madeleine, 92 ans, appelle un taxi pour rejoindre la maison de retraite où elle doit vivre désormais. Elle demande à Charles, un chauffeur un peu désabusé, de passer par les lieux qui ont compté dans sa vie, pour les revoir une dernière fois. Peu à peu, au détour des rues de Paris, surgit un passé hors du commun qui bouleverse Charles. Il y a des voyages en taxi qui peuvent changer une vie...

电影与公民社会 CINÉMA ET SOCIÉTÉ

安妮愤怒 ANNIE COLÈRE



法国 / FRANCE 09.28 119'
 剧情 / DRAME 19:00
 导演 RÉAL.: BLANDINE LENOIR

法语原声, 中文字幕
 En français avec sous-titres chinois

北京法国文化中心定期举办“电影与公民社会”主题放映和讨论活动, 您将看到对普遍价值观及人类在当下社会中的位置进行质疑的纪录片和剧情片。

1974年1月的法国, 身为两个孩子母亲的工人安妮意外再次怀孕, 她参加了解放堕胎和避孕运动 (MLAC) 的一次会议。在堕胎仍属违法行为时, 该运动协助女性堕胎。这次会议颠覆了安妮的生活, 她决定发起反抗, 在这场反抗中, 她既会遇到同行者, 也会遇到反对者……这部长片讲述了一个关于女性解放和女性团结的感人故事。

L'Institut français de Pékin vous propose un rendez-vous régulier de projections-débats sur des thématiques de gouvernance et de société civile. Vous pourrez voir des films et des documentaires qui interrogent nos valeurs universelles et la place de l'humain dans nos sociétés.

Janvier 1974, France. Parce qu'elle tombe enceinte accidentellement, Annie, ouvrière et mère de deux enfants, assiste à une réunion du Mouvement pour la Libération de l'Avortement et de la Contraception (MLAC) qui aide les femmes à avorter dans une époque où l'avortement est encore pénalisé par la loi. Cette rencontre va bousculer sa vie personnelle. Annie décide de mener un combat, qui la conduira à rencontrer des compagnons de route mais aussi des opposants... Ce long métrage présente un récit touchant d'émancipation, et de solidarité féminine.

特别放映 SÉANCE SPÉCIALE

《永恒的青春》#瓦朗斯 ÉTERNELLE JEUNESSE #VALENCE



法国 / FRANCE 09.07 19:30
 导演 RÉAL.: CHRISTOPHE HALEB

放映会后将与导演克里斯托夫·阿莱布进行交流
 Projection suivie d'une rencontre avec le réalisateur Christophe Haleb

活动免费, 报名请发送邮件
 Entrée gratuite, inscription obligatoire par email :
 artistique@institutfrancais-chine.com

作为编舞家和导演, 克里斯托夫·阿莱布将世界各地多元而复杂的青春作为长期项目的主线。在这部散文般的、纪录性的、交织舞蹈影像和青少年闪光瞬间的系列影片《永恒的青春》中, 他带领我们走进法国和世界各地的不同城市。

《永恒的青春》系列影像作品首部在瓦朗斯拍摄, 编舞家勾勒出十几位年轻人的交叉肖像, 传达了他们在成年路上的渴望、斗争、脆弱和勇气, 他们充满智慧, 个性饱满, 有丰富的社会和生态意识。

克里斯托夫·阿莱布在这里试图改变大众对法国某些年轻人的看法: 身体和摄像机创造了新的相遇空间, 新的路径, 释放言语、动作和歌声。

Chorégraphe et réalisateur, Christophe Haleb fait de la jeunesse du monde, multiple et hétérogène, le fil rouge d'un projet au long cours. Entre poésie filmée, documentaire, films de danse et fulgurances adolescentes, il nous entraîne avec la série de films *Éternelle Jeunesse* dans différentes villes de France et du monde.

Dans ce premier opus d'*Éternelle Jeunesse* tourné à Valence, le chorégraphe dresse les portraits croisés d'une dizaine de jeunes et distille les désirs, combats, vulnérabilités, et courage de ces adultes de demain, pleins d'intelligence, de conscience humaine, sociale et écologique.

Christophe Haleb s'attache ici à déplacer le regard porté sur une certaine jeunesse en France : les corps et les caméras inventent de nouveaux espaces de rencontre, de nouveaux cheminements, libérant paroles, mouvements et chansons.

排片表 PROGRAMME CINÉMA

	13:00	15:30	17:45	20:00
1 五V				释放之旅 LE VOYAGE DÉLIVRÉ + 楚洛纳尖峰 TRONA PINNACLES + 穿越 LA TRAVERSÉE + 雷霆映后 Analyse du film par Lei Lei
2 六S	卡车 LE CAMION	黄金国度 ELDORADO	天使湾 LA BAIE DES ANGES	曼妙之旅 UNE BELLE COURSE
3 四D		广阔世界 UN MONDE PLUS GRAND	在西伯利亚森林中 DANS LES FORÊTS DE SIBÉRIE	必是天堂 IT MUST BE HEAVEN
7 四J				19:30 《永恒的青春》#瓦朗斯 ÉTERNELLE JEUNESSE #VALENCE
8 五V				在西伯利亚森林中 DANS LES FORÊTS DE SIBÉRIE
9 六S	释放之旅 LE VOYAGE DÉLIVRÉ + 楚洛纳尖峰 TRONA PINNACLES + 穿越 LA TRAVERSÉE	曼妙之旅 UNE BELLE COURSE	黄金国度 ELDORADO	被放逐者 EXILS
10 四D	必是天堂 IT MUST BE HEAVEN	我将在好莱坞长眠 J'IRAI DORMIR À HOLLYWOOD	广阔世界 UN MONDE PLUS GRAND	天使湾 LA BAIE DES ANGES
15 五V				被放逐者 EXILS
16 六S	广阔世界 UN MONDE PLUS GRAND	释放之旅 LE VOYAGE DÉLIVRÉ + 楚洛纳尖峰 TRONA PINNACLES + 穿越 LA TRAVERSÉE	曼妙之旅 UNE BELLE COURSE	天使湾 LA BAIE DES ANGES
17 四D	在西伯利亚森林中 DANS LES FORÊTS DE SIBÉRIE	必是天堂 IT MUST BE HEAVEN	卡车 LE CAMION	我将在好莱坞长眠 J'IRAI DORMIR À HOLLYWOOD
22 五V				卡车 LE CAMION
23 六S	曼妙之旅 UNE BELLE COURSE	广阔世界 UN MONDE PLUS GRAND	必是天堂 IT MUST BE HEAVEN	黄金国度 ELDORADO
24 四D	我将在好莱坞长眠 J'IRAI DORMIR À HOLLYWOOD	被放逐者 EXILS	19:00 在西伯利亚森林中 DANS LES FORÊTS DE SIBÉRIE + 刘子超映后 Echange avec Liu Zichao	
28 四J			19:00 安妮愤怒 ANNIE COLÈRE	

电影中的远方 Invitation au voyage

特别放映 Séance spéciale

电影与公民社会 Cinéma et société

请扫描二维码购票
 Achetez vos billets :

电影票一经出售, 恕不退换。
 Les tickets ne sont ni échangeables, ni remboursables.



多媒体图书馆 MÉDIATHÈQUE

动画绘本播放
ALBUMS FILMÉS



虚拟博物馆工作坊: 亨利·马蒂斯的世界
ATELIER « MUSÉE NUMÉRIQUE » : DANS L'UNIVERS
D'HENRI MATISSE



多媒体图书馆少儿园地将为您播放由专业人士朗读的动画绘本。 Venez découvrir les histoires filmées pour les enfants, lues par les conteurs, et projetées dans l'espace jeunesse de la médiathèque.

每周日 Tous les dimanches 15:15 - 16:00

快来参加虚拟博物馆工作坊, 一起欣赏法国博物馆里的艺术品! 这一次, 让我们聚焦在法国画家亨利·马蒂斯的色彩世界。 Participez aux ateliers Musée numérique et admirez des œuvres des grands musées français! Cette fois-ci, concentrons-nous sur les œuvres d'Henri Matisse et explorons l'univers des couleurs de ce peintre français.

09.17 10:00-11:40

6至10岁儿童 / 6-10 ans
每场限定12人 / 12 enfants par séance
价格: 30元 (图书馆会员卡持有者) / 60元 (非会员)
Prix: 30 rmb (membre de la médiathèque) / 60 rmb (non-membre)
中文主讲, 视情况提供法语讲解
En chinois (et en français si nécessaire)

绘本故事会: 完美的小孩
HEURE DU CONTE: UN ENFANT PARFAIT



每月一次, 来聆听优美的故事, 发现阅读的乐趣吧! Une fois par mois, venez écouter les belles histoires et découvrir le plaisir de la lecture!

09.09 10:00 - 10:45

4至6岁儿童 / 4-6 ans
座位有限, 位满为止 / Dans la limite des places disponibles
价格: 免费 (图书馆会员卡持有者) / 30元 (非会员)
Prix: Gratuit (membre de la médiathèque) / 30 rmb (non-membre)

儿童桌游体验活动
JEUX DE SOCIÉTÉ



捡我起来!
Pick me up!

09.10 10:00-11:30

5至10岁儿童 / 5-10 ans
价格: 30元 (图书馆会员卡持有者) / 60元 (非会员)
Prix: 30 rmb (membre de la médiathèque) / 60 rmb (non-membre)

多媒体图书馆馆藏3万余册 (包括中法文小说、漫画、文献书籍、法语学习教材、实用图书、旅游指南、少儿图书、DVD及杂志等), 并定期组织故事会、工作坊等各类活动。

La médiathèque présente une collection de 30 000 ouvrages (romans, bandes dessinées, essais et documents, méthodes d'apprentissage du français langue étrangère, livres pratiques, guides de voyage, DVD et magazines) en français et en chinois, pour adultes et pour enfants. Des animations y sont régulièrement organisées, comme l'heure du conte et des ateliers.

开放时间: 周二14点至19点, 周三至周日10点30至19点
Horaires d'ouverture: mardi de 14h à 19h, mercredi à dimanche de 10h30 à 19h

在线书目查询 Catalogue en ligne:

<http://mediatheque.institutfrancais-pek.in.com>

注册读者可同时借阅12份纸质资料和6份视听资料, 借阅时长为56天 (不可续借, 逾期罚金为每份资料每天1元人民币)

Les adhérents peuvent emprunter simultanément 12 documents imprimés et 6 documents audiovisuels. La durée du prêt est de 56 jours (prêt non renouvelable, 1 yuan d'amende par jour et par document en cas de retard).

报名参加活动: mediatheque@institutfrancais-chine.com (或致电 010-65532627-101).

Inscription aux événements: mediatheque@institutfrancais-chine.com (ou par tel: 010-65532627-101).

FR 仅限法语 français seulement
中 仅限中文 chinois seulement

免费活动 gratuit

讲座 CONFÉRENCE

无独有偶 中法当代文学节
TANDEM

Festival franco-chinois de littérature contemporaine



09.20-21

18:30-20:00

作家对谈
Discussion

20:00-20:45

中场休息
Pause surprise

20:45-21:30

配乐朗诵
Sieste littéraire et
acoustique

正值法国文学回归季, 中法当代文学节“无独有偶”将连续两晚给您带来中法两国小说家的交流活动。9月20日, 北京法国文化中心将迎来法国·迪奥梅和盛可以, 而9月21日同台的则是克里斯托夫·奥诺-迪-比奥和阿尔乙。每晚首先开启作家对谈, 以便对他们的作品有更深入的理解。随后观众们将在配乐朗诵中获得沉浸式的体验, 作家们将用法语或中文朗读自己的作品选段, 由古钢琴师大樵配乐伴奏。

En pleine rentrée littéraire, deux soirées littéraires se succèdent autour d'un « tandem » de romanciers chinois et français. Le 20 septembre, la scène de l'Institut français

accueillera Fatou Diome et Sheng Keyi, qui laisseront place le 21 septembre à Christophe Ono-dit-Biot et A Yi. Les premières parties de soirées sont consacrées à une discussion entre les auteurs permettant de mieux connaître leurs œuvres romanesques. Les secondes parties de soirée sont conçues comme des siestes littéraires et acoustiques plongeant les spectateurs dans une expérience immersive de lectures à voix hautes de leurs romans, en français et en chinois, avec un accompagnement musical par Da Qiao.

在法国文化中心，您还可以前往： AU CENTRE CULTUREL FRANÇAIS DE PÉKIN, VOUS TROUVEREZ ÉGALEMENT :

旅人蕉阅读俱乐部 L'ARBRE DU VOYAGEUR

作为法国文化中心的一部分，旅人蕉阅读俱乐部致力于在华推广法国文学、语言与文化。俱乐部的会员可以前往书店，也可以远程下单，买到法语原版书以及部分中文译本。旅人蕉阅读俱乐部也举办工作坊、比赛和讲座，并且有一个微信群发布相关活动资讯和上架新书动态。

Le club de lecture de l'Institut français de Pékin a pour mission de promouvoir la littérature, la langue et la culture françaises en Chine. Il permet notamment à ses membres d'acquérir, sur place ou sur commande, de nombreux livres en français mais aussi une sélection de livres français traduits en chinois. Des ateliers, concours et conférences sont également proposés au cours de l'année, ainsi qu'un groupe WeChat pour suivre l'actualité du club et plus généralement la littérature française en Chine.



法语联盟 L'ALLIANCE FRANÇAISE

法语联盟于1883年在巴黎创立。北京法语联盟是北京语言大学和巴黎法语联盟共同创办的非营利性中外合作办学学校。至今，法语联盟在全球137个国家设有800多家分支机构，是全球最大的以语言教育和文化交流为使命的非营利机构。

L'Alliance Française de Pékin est une école de coopération sino-étrangère qui fait partie d'un réseau de 800 établissements répartis dans 130 pays. Les Alliances Françaises partagent une mission commune d'enseignement de la langue française et des cultures francophones afin de favoriser les dialogues transculturels entre les pays francophones et les francophiles du monde entier.



法国高等教育署 CAMPUS FRANCE CHINE

作为法国驻华大使馆的下属机构，法国高等教育署中国致力于帮助希望赴法留学的中国学生。法国高等教育署在中国14个城市设立中心和办事处。工作主要围绕四个方面展开：指导中国学生建立留学计划，推广法国高等教育，陪伴学生完成赴法留学签证申请材料，帮助和陪伴留法归国人员。法国高等教育署的网站提供法国高等教育的各类信息、奖学金项目、注册方式、签证申请流程：快去看看吧！

Campus France Chine est chargé de la promotion de l'enseignement supérieur français en Chine, de l'accompagnement des étudiants chinois dans leur projet d'études en France et de l'animation de France Alumni, le réseau des anciens étudiants chinois de France. Les équipes se tiennent à votre disposition pour toute information.



J'ai choisi LA FRANCE pour mes études supérieures, ET VOUS ?

